

Zgody na pobyt ze względów humanitarnych lub zgody na pobyt tolerowany udziela **komendant oddziału Straży Granicznej lub komendant placówki Straży Granicznej w decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.**

Organem odwoławczym w sprawie udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych lub zgody na pobyt tolerowany jest **Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców.**

Odwołanie należy wnieść za pośrednictwem organu, który wydał zaskarżoną decyzję, **w terminie 14 dni od dnia jej otrzymania.**

A residence permit for humanitarian reasons or a permit for tolerated stay **are granted by the Commanding Officer of a Polish Border Guard Unit or the Commanding Officer of a Polish Border Guard Outpost in a decision imposing the return obligation.**

In cases concerning the residence permit for humanitarian reasons or the permit for tolerated stay, a foreigner **may file an appeal to the Head of the Office for Foreigners.**

The appeal **shall be filed through the authority which issued the contested decision, within 14 days from the date of receipt by a foreigner of the decision.**



# ZGODA NA POBYT ZE WZGLĘDÓW HUMANITARNYCH ORAZ ZGODA NA POBYT TOLEROWANY

# RESIDENCE PERMIT FOR HUMANITARIAN REASONS AND PERMIT FOR TOLERATED STAY

K o n t a k t / C o n t a c t

## THE RULE OF LAW INSTITUTE FOUNDATION

Chopin St. 14/70, 20-023 Lublin

ph./fax: +48 81 743 68 05

[www.panstwoprawa.org](http://www.panstwoprawa.org)

[return@panstwoprawa.org](mailto:return@panstwoprawa.org)

**Hotline: +48 532 006 807**



UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ AZYLU,  
MIGRACJI I INTEGRACJI

Projekt *Poradnictwo prawne w sprawach zobowiązania cudzoziemców do powrotu* jest współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa

**Bezpieczna Przystań**

Project *Legal Advice in the return decision procedure* is co-financed from National Programme of Asylum, Migration and Integration Fund and state budget

**Safe Harbour**

Cudzoziemcowi **udziela się zgody na pobyt ze względów humanitarnych** na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli zobowiązanie go do powrotu:

**1)** może nastąpić jedynie do państwa, w którym:

- a.** zagrożone byłoby jego prawo do życia, wolności i bezpieczeństwa osobistego, lub
- b.** mógłby on zostać poddany torturom albo nieludzkiemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, lub
- c.** mógłby być zmuszony do pracy, lub
- d.** mógłby być pozbawiony prawa do rzetelnego procesu sądowego albo być ukarany bez podstawy prawnej,

**2)** naruszałoby jego prawo do życia rodzinnego lub prywatnego: - prawa te należy interpretować w rozumieniu Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, sporządzonej w Rzymie dnia 4 listopada 1950 r. oraz orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Strasburgu, lub

**3)** naruszałoby prawa dziecka, określone w Konwencji o prawach dziecka, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne ONZ dnia 20 listopada 1989 r., w stopniu istotnie zagrażającym jego rozwojowi psychofizycznemu.

W przypadku gdy zachodzą okoliczności do odmowy udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych, w oparciu o istnienie przesłanek określonych w pkt 1, cudzoziemcowi **udziela się zgody na pobyt tolerowany**.

Cudzoziemcowi **odmawia się udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych**, jeżeli istnieją poważne podstawy, aby sądzić, że:

- 1)** popełnił zbrodnię przeciwko pokojowi, zbrodnię wojenną lub zbrodnię przeciwko ludzkości, lub
- 2)** jest winny działań sprzecznych z celami i zasadami Karty Narodów Zjednoczonych, lub
- 3)** popełnił na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub poza tym terytorium czyn, który jest zbrodnią według prawa polskiego, lub
- 4)** stanowi zagrożenie dla obronności lub bezpieczeństwa państwa lub ochrony bezpieczeństwa i porządku publicznego, lub
- 5)** podzegał albo w inny sposób brał udział w popełnieniu zbrodni lub czynów, o których mowa w pkt 1–3.

Cudzoziemcowi, który przed przybyciem na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej popełnił inny niż określony w pkt 1–3 czyn, który według prawa polskiego jest przestępstwem zagrożonym karą pozbawienia wolności, **można odmówić udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych**, jeżeli opuścił on kraj pochodzenia wyłącznie w celu uniknięcia kary.

**Ponadto**, cudzoziemcowi **udziela się zgody na pobyt tolerowany** na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli zobowiązanie go do powrotu:

- 1)** jest niewykonalne z przyczyn niezależnych od organu właściwego do przymusowego wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu i od cudzoziemca, lub
- 2)** może nastąpić jedynie do państwa, do którego wydanie go jest niedopuszczalne na mocy orzeczenia sądu albo z uwagi na rozstrzygnięcie Ministra Sprawiedliwości w przedmiocie odmowy wydania cudzoziemca.

A foreigner **shall be granted a residence permit for humanitarian reasons** within the territory of the Republic of Poland, if a return obligation for him/her:

**1)** can be made solely to state in which:

- a.** his/her right to life, freedom and personal security might be threatened, or
- b.** he/she could be subject to torture or inhuman and degrading treatment or punishment, or
- c.** he/she could be subject to forced labour, or
- d.** he/she could be deprived of the right to fair trial or punished without a legal basis, or

**2)** would violate his/her right to family or private life: - premises mentioned above should be interpreted within the meaning of the Convention for the Protection of Human Rights and Fundamental Freedoms drawn up in Rome on 4 November 1950 and in the light of the case-law of the European Court of Human Rights in Strasbourg, or

**3)** would violate the rights of the child, as defined in the Convention on the Rights of the Child, adopted by the General

Assembly of the United Nations on 20 November 1989, in a manner which may represent a serious threat to his/her psycho-physical development.

In the case when there are circumstances to deny a foreigner the residence permit for humanitarian reasons, based on the existence of the premises specified in subparagraph 1, he/she **shall be granted a permit for tolerated stay**.

A foreigner **shall not be granted a residence permit for humanitarian reasons**, if there are serious reasons to believe that:

- 1)** he/she has committed a crime against peace, a war crime or a crime against humanity, or
- 2)** he/she is guilty of acts contrary to the purposes and principles of the United Nation's Charter, or
- 3)** he/she has committed within or outside the territory of the Republic of Poland an act that is a crime under Polish law, or
- 4)** he/she represents a threat to national security or defence or to the protection of public order and safety, or
- 5)** he/she has instigated or in another way participated in the commission of crimes or acts specified in subparagraphs 1-3.

A foreigner who, before the arrival in the territory of the Republic of Poland, has committed an act other than specified in subparagraphs 1-3 which is a crime under Polish law that is punishable by imprisonment, **may be denied a residence permit for humanitarian reasons**, if he/she left the country of origin solely in order to avoid the punishment.

**Moreover**, a foreigner **shall be granted a permit for tolerated stay** within the territory of the Republic of Poland, if a return obligation for him/her:

- 1)** is not feasible for reasons beyond the control of the authority responsible for the execution of the decision imposing the return obligation and beyond the control of the foreigner, or
- 2)** can occur only to the country, to which his/her extradition is inadmissible under a court's decision or because of a decision of the Minister of Justice on the refusal to expel a foreigner.

Zgody na pobyt ze względów humanitarnych lub zgody na pobyt tolerowany udziela **komendant oddziału Straży Granicznej** lub **komendant placówki Straży Granicznej w decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu.**

Organem odwoławczym w sprawie udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych lub zgody na pobyt tolerowany jest **Szef Urzędu do Spraw Cudzoziemców.**

Odwołanie należy wnieść za pośrednictwem organu, który wydał zaskarżoną decyzję, **w terminie 14 dni od dnia jej otrzymania.**

Согласие на пребывание по гуманитарным причинам или согласие на толерантное **пребывание выдает комедант отдела Пограничной службы или комедант** подразделения Пограничной службы в решении об выдворении иностранца.

Высшим органом в делах касающихся выдачи согласия на пребывание по гуманитарным соображениям или согласия на толерантное **пребывание**, является **Начальник Управления по делам иностранцев.**

Обжалование вносится через орган выдавший оспариваемое решение, **в течении 14 дней со дня его получения.**



# ZGODA NA POBYT ZE WZGLĘDÓW HUMANITARNYCH ORAZ ZGODA NA POBYT TOLEROWANY

K o n t a k t / К о н т а к т

## ФОНД ИНСТИТУТ ПРАВОВОГО ГОСУДАРСТВА

ul. Chopina 14/70, 20-023 Lublin

Тел./факс: +48 81 743 68 05

[www.panstwoprawa.org](http://www.panstwoprawa.org)

[return@panstwoprawa.org](mailto:return@panstwoprawa.org)

**Инфолиния: +48 532 006 807**



UNIA EUROPEJSKA  
FUNDUSZ AZYLU,  
MIGRACJI I INTEGRACJI

Projekt *Poradnictwo prawne w sprawach zobowiązania cudzoziemców do powrotu* jest współfinansowany z Programu Krajowego Funduszu Azylu, Migracji i Integracji oraz budżetu państwa

**Bezpieczna Przystań**

Projekt *Юридические консультации по вопросам выдворения иностранцев* софинансирован с Национальной программы Фонда убежища, миграции и интеграции и государственного бюджета

**Безопасная гавань**

# СОГЛАСИЕ НА ПРЕБЫВАНИЕ ПО ГУМАНИТАРНЫМ СООБРАЖЕНИЯМ И СОГЛАСИЕ НА ТОЛЕРАНТНОЕ ПРЕБЫВАНИЕ

Cudzoziemcowi **udziela się zgody na pobyt ze względów humanitarnych** na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli zobowiązanie go do powrotu:

**1)** może nastąpić jedynie do państwa, w którym:

- a.** zagrożone byłoby jego prawo do życia, wolności i bezpieczeństwa osobistego, lub
- b.** mógłby on zostać poddany torturom albo nieludzkiemu lub poniżającemu traktowaniu albo karaniu, lub
- c.** mógłby być zmuszony do pracy, lub
- d.** mógłby być pozbawiony prawa do rzetelnego procesu sądowego albo być ukarany bez podstawy prawnej,

**2)** naruszałoby jego prawo do życia rodzinnego lub prywatnego: - prawa te należy interpretować w rozumieniu Konwencji o ochronie praw człowieka i podstawowych wolności, sporządzonej w Rzymie dnia 4 listopada 1950 r. oraz orzecznictwa Europejskiego Trybunału Praw Człowieka w Strasburgu, lub

**3)** naruszałoby prawa dziecka, określone w Konwencji o prawach dziecka, przyjętej przez Zgromadzenie Ogólne ONZ dnia 20 listopada 1989 r., w stopniu istotnie zagrażającym jego rozwojowi psychofizycznemu.

**Иностранцу выдается** согласие на пребывание по гуманитарным причинам на территории Республики Польша, если его выдворение:

**1)** может быть осуществлено только в государство, в котором:

- a.** под угрозой оказалось бы его право на жизнь, свободу и личную безопасность, или
- b.** могли бы подвергнуться пыткам или естественному или унижительному отношению или наказанию, или
- v.** мог бы быть принужден к работе, или
- г.** мог бы быть лишен права на честное судебное разбирательство или мог бы быть наказан без правового основания,

**2)** нарушалось бы его право на семейную или личную жизнь: - вышеупомянутые условия следует интерпретировать в соответствии с Конвенцией о защите прав человека и основных свобод, составленной в Риме 4 ноября 1950 г. и в свете судебной практики Европейского суда по правам человека в Страсбурге; или

**3)** нарушались бы права ребенка, определенные в Конвенции о правах ребенка, принятой Генеральной Ассамблеей ООН 20 ноября 1989 года, в степени существенно угрожающей его психофизическому развитию.

W przypadku gdy zachodzą okoliczności do odmowy udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych, w oparciu o istnienie przesłanek określonych w pkt 1, cudzoziemcowi **udziela się zgody na pobyt tolerowany**.

Cudzoziemcowi **odmawia się udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych**, jeżeli istnieją poważne podstawy, aby sądzić, że:

- 1)** popełnił zbrodnię przeciwko pokojowi, zbrodnię wojenną lub zbrodnię przeciwko ludzkości, lub
- 2)** jest winny działań sprzecznych z celami i zasadami Karty Narodów Zjednoczonych, lub
- 3)** popełnił na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej lub poza tym terytorium czyn, który jest zbrodnią według prawa polskiego, lub
- 4)** stanowi zagrożenie dla obronności lub bezpieczeństwa państwa lub ochrony bezpieczeństwa i porządku publicznego, lub
- 5)** podlegał albo w inny sposób brał udział w popełnieniu zbrodni lub czynów, o których mowa w pkt 1–3.

**В случае возникновения обстоятельств для отказа в выдаче согласия на пребывание** по гуманитарным соображениям, на основании обстоятельств, указанных в п. 1, иностранцу выдается согласие на толерантное пребывание.

Иностранцу отказывают в выдаче согласия на пребывание по гуманитарным соображениям, если существуют серьезные основания полагать, что он:

- 1)** совершил преступление против мира, военное преступление или преступление против человечества, или
- 2)** виноват в действиях, противоречащих целям и принципам Устава ООН, или
- 3)** совершил на территории Республики Польша преступление или за её пределами поступок, являющийся преступлением в соответствии с польским законодательством, или
- 4)** представляет угрозу для обороноспособности или государственной безопасности или защиты безопасности и общественного порядка, или
- 5)** подстрекал или другим методом участвовал в совершении преступления или действий, о которых речь в п. 1-3.

Cudzoziemcowi, który przed przybyciem na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej popełnił inny niż określony w pkt 1–3 czyn, który według prawa polskiego jest przestępstwem zagrożonym karą pozbawienia wolności, **można odmówić udzielenia zgody na pobyt ze względów humanitarnych**, jeżeli opuścił on kraj pochodzenia wyłącznie w celu uniknięcia kary.

**Ponadto**, cudzoziemcowi **udziela się zgody na pobyt tolerowany** na terytorium Rzeczypospolitej Polskiej, jeżeli zobowiązanie go do powrotu:

- 1)** jest niewykonalne z przyczyn niezależnych od organu właściwego do przymusowego wykonania decyzji o zobowiązaniu cudzoziemca do powrotu i od cudzoziemca, lub
- 2)** może nastąpić jedynie do państwa, do którego wydanie go jest niedopuszczalne na mocy orzeczenia sądu albo z uwagi na rozstrzygnięcie Ministra Sprawiedliwości w przedmiocie odmowy wydania cudzoziemca.

Иностранцу, который перед прибытием на территорию Республики Польша совершил другое, неупомянутое в п. 1-3 деяние, которое согласно польскому законодательству является преступлением, находящимся под угрозой назначения карательной меры в виде лишения свободы, **можно отказать в выдаче согласия на пребывание по гуманитарным соображениям**, если он покинул страну происхождения исключительно с целью избежания наказания.

**Кроме того**, иностранцу **предоставляется согласие на толерантное пребывание** на территории Республики Польша, если его выдворение:

- 1)** является невыполнимым по причинам, независимым от органа, компетентного принудительно выполнить решение о выдворении и от иностранца, или
- 2)** может наступить только в государство, в которое его выдача недопустима на основании постановления суда или в связи с решением Министра юстиции по делу отказа в выдаче иностранца.